

Maj 2020. Vejledning for censorer i skriftlig spansk begynderprog A, hhx.

Kære censor

Denne vejledning skal læses, inden man påbegynder evaluering af årets skriftlige eksamensbesvarelser. Vejledningen indeholder råd og vink til vurdering af eksaminandernes besvarelser:

- Overordnet
- Særligt for delprøve 1
- Særligt for delprøve 2.1
- Særligt for delprøve 2.2
- Fejltyper
- Bedømmelse
- Karakterbeskrivelser

Overordnet

Den skriftlige prøve i spansk begynderprog A består af to delprøver.

Bedømmelsen er en samlet helhedsvurdering af eksaminandernes besvarelse af delprøve 1 og delprøve 2 baseret på en faglig og professionel vurdering jf. de faglige mål i læreplanen.

Overordnet kan man stille disse tre nøglespørgsmål om opgavebesvarelsen: 1. Går budskabet igennem? 2. Lykkes kommunikationen? og 3. Er der sproglig konsistens i hele opgavebesvarelsen?

Det er ligeledes vigtigt at fokusere **på, hvad eksaminanderne kan – og ikke hvad de ikke kan! Der foretages en helhedsvurdering af den samlede besvarelse jf. de faglige mål.** Der er altså ikke tale om en på forhånd fastsat vægtning af de enkelte dele af opgavesættet.

Jeg henviser til Læreplanen og *Læreren's hæfte* inklusive bilag 1 og 2. <https://www.uvm.dk/gymnasiale-uddannelser/fag-og-laereplaner/laereplaner-2017/hhx-laereplaner-2017>

Særligt for delprøve 1

Delprøve 1 uden hjælpemidler har fokus på læsefærdighed, læsestrategier, tekstforståelse, grammatisk forståelse og ordforråd samt sprogproduktion uden hjælpemidler. I delprøve 1 tager censor udgangspunkt i, at de 14 opgaver giver op til henholdsvis 1, 2, 3 eller 5 point. Det fremgår af opgavesættet samt det vejledende retteark (*Læreren's hæfte*, bilag 2), hvor mange point, de enkelte opgaver giver.

Det er vigtigt, at bedømmelsen ikke mekaniseres, da der er behov for at lægge mærke til nuancerne. De opgaver, der tester sprogproduktion, giver op til 5 point. I disse opgaver har eksaminanderne mulighed



for at vise et særligt sprogligt overblik og grammatisk forståelse, hvilket har betydning for vurderingen. Mestring af sproget såsom sprogligt og grammatisk overblik i opgaver med fri tekstproduktion (kongruens, pronominer, verbalperifraser, konjunktiv, etc.) tæller positivt i vurderingen. Det er ligeledes vigtig, at besvarelsen af opgaver med fri tekstproduktion har relevans i forhold til emnet. Det skal understreges, at de karakterer, som bedømmerne skal give, ikke alene er resultat af en pointsammentælling, men en helhedsvurdering af hver enkelt besvarelse.

Særligt for delprøve 2.1

I delprøve 2.1 er der fokus på tekstforståelse og sprogproduktion med hjælpemidler samt anvendelse af genretræk på egen tekst. Tilladelsen til at benytte alle hjælpemidler (undtagen kontakt med omverdenen og brug af internettet) bevirker, at eksaminanderne også prøves i, om de kan anvende fx ordbøger, grammatikker og noter på en hensigtsmæssig måde.

Vigtige parametre 1. Går budskabet igennem? 2. Lykkes kommunikationen? og 3. Er genren genkendelig i forhold til indhold?

I delprøve 2.1 lægges der vægt på om

- **Genren er genkendelig**

Eksaminanden skal demonstrere elementær fornemmelse for genrens **basale** karakteristika. Det forventes ikke, at eksaminanden anvender alle krav til en given genre, men jo flere jo bedre!

Genren skal overordnet være genkendelig i forhold til indhold, stil og forståelse.

Der er ikke konkrete krav til layout.

- **Tekstmaterialet inddrages**

At inddrage betyder, at eksaminanden skal vise, at han eller hun har læst og forstået tekstmaterialet. Tekst A fra delprøve 1 og én eller flere af teksterne fra delprøve 2 skal anvendes. De anvendte tekster fra prøvesættet skal dokumenteres i fodnote eller parentes jf. *Lærerens hæfte*.

- **Indholdet er i overensstemmelse med opgaveinstruksen**

Er opgaven besvaret? Har eksaminanden fulgt instruksen?

Har eksaminanden skrevet det rette antal ord (+/- 10%)?

En overskridelse af antal ord tæller i sig selv ikke positivt, mens et for lille antal ord vil tælle negativt i bedømmelsen. Afskrift og formuleringer fra tekstforlæg, citater og kildehenvisninger tæller ikke med i antallet af ord.

- **Boks med verber er anvendt korrekt**

Har eksaminanden benyttet 5 verber fra boksen bøjet i 3 verbaltider jf. instruks? De 5 verber **skal** jf. *Lærerens hæfte* markeres med fed eller understregning, og den valgte verbaltid skal anføres i enten parentes eller i fodnote. De tre verbaltider benyttes således henholdsvis 1, 2 eller 3 gange. Eksaminanden kan benytte indikativ eller konjunktiv. Bemærk, at *futurum* i instruksen betyder, at eleverne selv vælger, om de vil bruge ”ren” *futurum* eller *nær fremtid*.

Se fiktivt eksempel, der IKKE er taget fra årets prøvesæt!
Hablar – comer - estudiar – poner – estar – ser – hacer – ir – lavarse – llamarse
Eleven kan skrive:



Juan **habla** (præsens)
Juan **ha comido** (perfektum)
Juan **estudiará** mañana (futurum)
Juan **ha puesto** (perfektum) su móvil en el horno
Juan **va a hacer** sus deberes. (futurum)

Det betyder således at i dette konkrete tilfælde: *Præsens* bruges 1 gang, *futurum* bruges 2 gange og *perfektum* 2 gange.

- Der er sproglig konsistens og sproglig ensartethed i besvarelsen.

Særligt for delprøve 2.2

I delprøve 2.2 lægges der vægt på

- at eleverne benytter relevant merkantilt sprog og relevant formalia
- at instruksen følges
- at budskabet går igennem
- at der er relevant sprogtone og stilleje

Fejltyper

Ubetydelige fejl

Enkelte stave- og trykstregsfejl har ingen indflydelse på helhedsvurderingen af en besvarelse. Grammatiske fejl, der kun optræder en enkelt eller et par gange, er ikke afgørende, hvis eksaminanden i øvrigt behersker det pågældende grammatiske område. Det samme gælder fejl i ordforråd og tegnsætning.

Egentlige fejl

Det anses som egentlige fejl, hvis en besvarelse har flere fejl inden for følgende emner: Bøjning af verber, almindelig brug af *ser/estar/hay*, artikelbrug, genitiv, almindelige regler for adjektivets syntaks, personlige pronominer, nægtelser, elementær ordstilling, almindelige bisætningsindledere samt den mest almindelige brug af konjunktiv.

Alvorlige fejl

Fejl der viser manglende forståelse af ordklasser og deres funktion i en sætning, mange danismer og passager hvor sproget er uforståeligt eller usammenhængende. Misforståelse af teksten er ligeledes en alvorlig fejl. Det anses ligeledes for en alvorlig fejl, hvis sproget ikke er konsistent, og teksten derfor utilsigtet springer i stilleje.

Bedømmelse

Hvordan er det sproglige niveau?

- En karakteristik af sproget med hensyn til blandt andet sproglig korrekthed og konsistens, variation af ordforråd og syntaktiske konstruktioner.
- Parafrase tæller ikke positivt og tæller ikke med i antallet af ord, ligesom det ikke i sig selv tæller positivt at overskride det angivne antal ord.



- Fluency vægtes højere end nøjagtighed i detaljen. En enkeltstående sproglig fejl anses ikke som alvorlig, hvorimod konsekvent mangel på grammatisk, syntaktisk og morfologisk forståelse tæller ned.

Der foretages en helhedsvurdering af den samlede besvarelse jf. de faglige mål. Der er altså ikke tale om en på forhånd fastsat vægning af de enkelte dele af opgavesættet.

Karakterbeskrivelser, skriftlig prøve

Karakter	Betegnelse	Beskrivelse
12	Fremragende	Den skriftlige fremstilling er sammenhængende, konsistent og med et alment og specifikt ordforråd. Eleven viser sikkerhed i den relevante idiomatik, morfologi og syntaks med fortrinsvis uvæsentlige fejl. Indholdet viser en indgående tekstforståelse på flere niveauer samt genrebevidsthed. Besvarelsen er udførlig og inddrager stort set alle relevante aspekter og demonstrerer elevens interkulturelle kompetence i det omfang opgaven lægger op til det.
7	Godt	Den skriftlige fremstilling er i rimelig grad sammenhængende. Eleven demonstrerer god sikkerhed i ordforråd og i den relevante morfologi, syntaks og pragmatik med flere fejl, som dog ikke forstyrrer budskabet. Indholdet viser overvejende god forståelse af tekstmaterialet. Eleven inddrager mange, men ikke alle relevante aspekter i sin besvarelse.
02	Tilstrækkeligt	Den skriftlige fremstilling er noget usammenhængende, men forståelig. Sproget mangler præcision, og der er flere alvorlige fejl. Indholdet viser, at tekstmaterialet og emne i de væsentlige er forstået. Eleven inddrager i beskedent omfang de relevante aspekter i sin besvarelse.



Jeg ønsker jer rigtig god arbejdslyst og ser frem til at se jer virtuelt på censormødet.

Med venlig hilsen

Tine Brandt

Fagkonsulent

Direkte tlf.: +45 33 92 53 20

E-mail: Tine.Brandt@stukuvn.dk

